

Climatizzatore a Tetto
Air Conditioning Roof Top
Aufdachklimaanlage
Climatisation de toits
Sistema de aire acondicionado de techo

Cool Top RTE 10

Istruzioni per l'uso
Operating instructions
Notice d'utilisation
Bedienungsanweisung
Instrucciones de uso



USO - USE - UTILISATION - BETRIEB - USO

Il presente manuale contiene le indicazioni per l'uso e la manutenzione del prodotto, deve essere quindi conservato dall'utilizzatore.

This manual contains the information for the use and maintenance instructions. We recommend the user to keep it in safe and clean place.

Ce manuel donne les indications pour l'emploi et l'entretien des produits et il est conseillé à l'utilisateur de le conserver proprement.

Dieses Handbuch enthält die Angaben für Gebrauch und Wartung des Produkt: Wir empfehlen, dieses Dokument aufzubewahren.

El presente manual contiene las indicaciones para el uso y el mantenimiento del producto, por lo tanto, el usuario deberá conservarlo.

I

DESCRIZIONE GENERALE

Il condizionatore d'aria **Cool Top RTE 10**, consente di raggiungere il massimo comfort termico nel vano cuccetta delle cabine guida dei veicoli industriali durante le **soste** diurne e notturne.

E' composto da **2 unità principali**: l'**EVAPORATORE** installato all'interno della cabina ed il **CONDENSATORE** installato all'esterno.

FUNZIONA A MOTORE SPENTO, in modo estremamente silenzioso. Si installa rapidamente senza necessità di modifiche su qualunque tipo di veicolo.

Utilizza refrigerante **R134a (fluido refrigerante ecologico)**.

GB

GENERAL DESCRIPTION

The air conditioner **Cool Top RTE 10** allows to keep optimum thermal conditions inside the sleeping area of industrial vehicles' driving cabins during day or night **stops**.

This is comprised of **2 main units**: the **EVAPORATOR** installed inside the cab and the **CONDENSER** installed outside.

IT WORKS WHEN ENGINE IS SWITCHED OFF and is extremely quiet. It can be easily installed on any type of vehicle without alterations.

It uses **R134a** refrigerant (**ecological refrigerant fluid**).

F

DESCRIPTION GENERALE

Le climatiseur **Cool Top RTE 10**, permet d'obtenir le plus grand confort thermique dans le compartiment couchette des cabines de conduite des véhicules industriels pendant les **arrêts** de jour et nocturnes.

Il est composé de **2 unités principales**: l'**EVAPORATEUR** installé à l'intérieur de la cabine et le **CONDENSEUR** installé à l'extérieur.

IL **FONCTIONNE AVEC LE MOTEUR ARRETÉ**, de façon extrêmement silencieuse. Son installation est rapide sans qu'il soit nécessaire d'apporter de modifications sur tout type de véhicule.

Il fonctionne avec du réfrigérant **R134a (fluide réfrigérant écologique)**.

D

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Klimaanlage **Cool Top RTE 10** ermöglicht den maximalen klimatischen Komfort im Liegebereich des Fahrerhauses von Nutzfahrzeugen in den **Ruhephasen** tagsüber und nachts.

Die Ausrüstung besteht aus **2 Hauptteilen**: aus dem **VERDAMPFER**, der in der Kabine installiert werden, und dem **KONDENSATOR**, der außen installiert wird.

FUNKTIONIERT BEI ABGESCHALTETEM MOTOR extrem geräuschlos. Schnell zu installieren, ohne dass Änderungen am Fahrzeug erforderlich sind.

Verwendet Kühlmittel **R134a (ökologisches Kühlmittel)**.

E

DESCRIPCION GENERAL

El climatizador de aire **Cool Top RTE 10** permite alcanzar el máximo confort térmico en el espacio del hueco de las cabinas del conductor de los vehículos industriales durante las **paradas** diurnas y nocturnas.

Se compone de **2 unidades principales**: el **EVAPORADOR** instalado en el interior de la cabina, y del **CONDENSADOR** instalado en la parte exterior.

FUNCIÓN CON EL MOTOR APAGADO, de un modo extremadamente silencioso. Se instala rápidamente sin necesidad de realizar modificaciones en ningún tipo de vehículo.

Utiliza refrigerante **R134a (fluido refrigerante ecológico)**.

CARATTERISTICHE TECNICHE / NOMINAL TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES NOMINALES / TECHNISCHEN EIGENHEITEN / DATOS TECNICOS

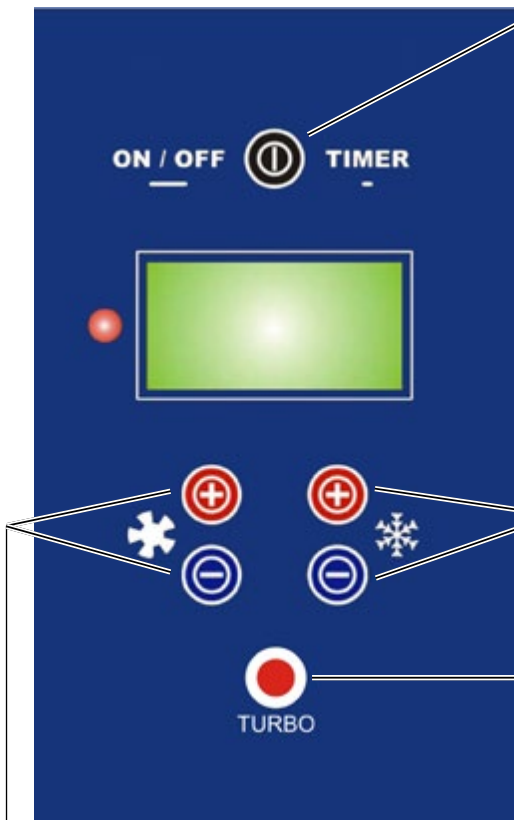
STANDARD	Potenza refrigerante fornita (STANDARD)	650W (2220 BTU/h)
	Supplied cooling capacity (STANDARD)	
	Puissance frigorifique (STANDARD)	
	Kälteleistung (STANDARD)	
	Potencia frigorífica (STANDARD)	
	Assorbimento elettrico	7,5A (24V)
	Power consumption	
	Absorption électrique	
	Stromverbrauch	
	Intensidad absorbida	
TURBO	Potenza refrigerante fornita (TURBO)	950W (3245 BTU/h)
	Supplied cooling capacity (TURBO)	
	Puissance frigorifique (TURBO)	
	Kälteleistung (TURBO)	
	Potencia frigorífica (TURBO)	
	Assorbimento elettrico	14,5A (24V)
	Power consumption	
	Absorption électrique	
	Stromverbrauch	
	Intensidad absorbida	

I	GB	F	D	E
Funzionamento a motore spento	Functioning with engine off	Fonctionnement, le moteur arrêté	Funktion bei abgeschaltetem Motor	Funcionamiento con el motor apagado
Voltaggio: 24V DC	Voltage: 24V DC	Voltage: 24V DC	Spannung: 24V DC	Voltaje: 24V DC
Gas refrigerante: R134a	Refrigerant: R134a	Gaz réfrigérant: R134a	Kühlgas: R134a	Gas refrigerante: R134a
6 velocità di ventilazione	6 ventilation speeds	6 vitesses de ventilation	6 Lüftungsgeschwindigkeiten	6 velocidades de ventilación
Controllo elettronico della temperatura con pannello di comando digitale	Temperature's electronic control with digital control panel	Contrôle électronique de la température avec panneau de commande digitale	Elektronische Temperaturkontrolle mit digitalem Schaltfeld	Control electrónico de la temperatura con panel de mandos digital
Timer per la programmazione funzionamento	Functioning program timer	Temporisateur pour la programmation fonctionnement	Timer für die Betriebsprogrammierung	Timer para la programación funcionamiento
Montaggio rapido ed universale	Fast and universal installation	Montage rapide et universel	Schnelle, universelle Montage	Montaje rápido y universal
Ridotta manutenzione e facilità di utilizzo	Lacking maintenance end easy use	Entretien réduit et facilité d'utilisation	Geringe Wartung und einfache Bedienung	Reducido mantenimiento y facilidades de uso

Telecomando	Remote control	Telecommande	Fernbedienung	Mando a distancia
Funzione di autospegnimento con basso voltaggio delle batterie (Salva-batterie)	Auto-switch off with low batterie's voltage (Battery saver)	Fonction d'auto-extinction à bas voltage des batteries (dispositif de protection des batteries)	Selbstabschaltfunktion mit geringer Batteriespannung (Batterieschutz)	Función de autocierre con bajo voltaje de las baterías (ahorra-baterías)
Peso evaporatore 5 Kg	Evaporator weight 5 Kg	Poids évaporateur 5 Kg	Verdampfer Gewicht 5 Kg	Peso evaporador 5 Kg
Peso condensatore BACK 18 Kg	Condenser BACK weight 18 Kg	Poids condenseur BACK 18 Kg	Kondensator BACK Gewicht 18 Kg	Peso condensador BACK 18 Kg
Peso condensatore TOP 18 Kg	condenser TOP weight 18 Kg	Poids condenseur TOP 18 Kg	Kondensator TOP Gewicht 18 Kg	Peso condensador TOP 18 Kg

**CENTRALINA DI CONTROLLO
CENTRAL CONTROL UNIT
CENTRALE DE CONTRÔLE
STEUERGERÄT
CENTRALITA DE CONTROL**

1



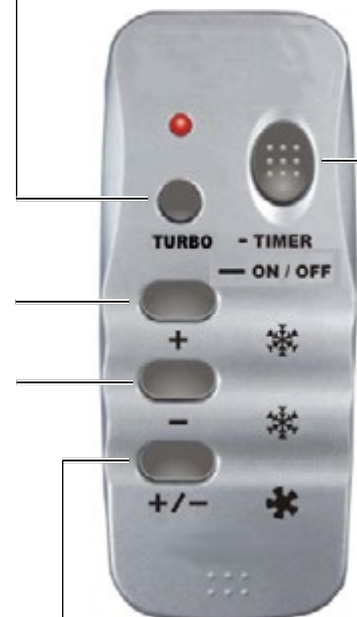
Accensione / spegnimento AC - Timer
AC on / off - Timer
Demarrage / Arret AC - Timer
Anschalten / Abschalten AC - Timer
Arranque / apagado AC - Timer

Incremento / decremento temperatura
Temperature increase / decrease
Augmentation / reduction de la température
Erhöhung / Verringerung der Temperatur
Aumento / descenso temperatura

Inserimento TURBO / AVVIO programmato
TURBO engaged / programmed START
Insertion TURBO / ALLUMAGE programmé
Einschalten TURBO / programmierter ANFANG
Inserción TURBO / COMIENZO programado

Accensione / spegnimento AC TIMER
AC on / off - TIMER
Demarrage / arret AC - TIMER
Anschalten / Abschalten AC - TIMER
Arranque / apagado AC - TIMER

2



Incremento temperatura
Temperature increase
Augmentation de la température
Erhöhung der Temperatur
Aumento temperatura

Decremento temperatura
Temperature decrease
Reduction de la température
Verringerung der Temperatur
Descenso temperatura

Incremento / decremento ventilazione
Fan increase / decrease
Augmentation / reduction de la ventilation
Erhöhung / Verringerung der Lüftung
Aumento / descenso ventilación

Incremento / decremento ventilazione
Fan increase / decrease
Augmentation / reduction de la ventilation
Erhöhung / Verringerung der Lüftung
Aumento / descenso ventilación

**TELECOMANDO
REMOTE CONTROL
TELECOMANDE
FERNBEDIENUNG
MANDO A DISTANCIA**



Variatione TIMER in modalità di funzionamento STANDARD
 TIMER adjustment in STANDARD mode
 Variation TIMER en modalit  STANDARD
 Einstellung TIMER in der Betriebsart STANDARD
 Variación del TEMPORIZADOR en modalidad STANDARD



Variatione TIMER in modalit  di funzionamento TURBO
 TIMER adjustment in TURBO mode
 Variation TIMER en modalit  TURBO
 Einstellung TIMER in der Betriebsart TURBO
 Variación del TEMPORIZADOR en modalidad TURBO



Funzione AVVIO PROGRAMMATO
 PROGRAMMED START function
 Fonction DEMARRAGE PROGRAMME
 Funktion STARTPROGRAMMIERUNG
 Función INICIO PROGRAMADO



UNITA' DI TEMPERATURA
 TEMPERATURE UNIT
 UNITE DE TEMPÉRATURE
 TEMPERATUREINHEIT
 UNIDAD DE TEMPERATURA

FUNZIONAMENTO/CENTRALINA DI CONTROLLO

E' POSSIBILE UTILIZZARE "Cool Top RTE 10" ATTIVANDO L'ARIA CONDIZIONATA O SOLO LA FUNZIONE VENTILAZIONE.

CONDIZIONAMENTO (AC)

- T₀** : TEMPERATURA IMPOSTATA DALL'UTENTE
T_{amb} : TEMPERATURA AMBIENTE RILEVATA DALLA SONDA
V₁ : VELOCITA' DI ROTAZIONE DEL COMPRESSORE (2500 Rpm)
V₂ : VELOCITA' DI ROTAZIONE DEL COMPRESSORE (4000 Rpm)

ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

Quando il sistema è spento, la pressione per oltre 2 secondi sul tasto **ON/OFF** (vedi fig.1), accende l'impianto AC in modalità **STANDARD (V₁)** per un **massimo di 6 ore consecutive** e si **illumina** il simbolo **fiocco di neve a metà**.

Se l'impianto è acceso, la pressione per oltre 2 secondi su questo tasto, spegne l'impianto AC.

Dopo circa 30 secondi dall'accensione, si avvia **automaticamente la ventilazione**.

Sul display compare sempre la temperatura **impostata dall'utente (T₀)**.

La temperatura **impostabile dall'utente è compresa tra 17°C e 28°C**.

TURBO

Quando il sistema è acceso, (di default in modalità **STANDARD V₁**) premendo il tasto **TURBO** (vedi fig.1), si ottiene la massima resa dell'impianto, avviando la velocità **V₂** di rotazione del compressore per **4 ore consecutive** e sul display si **illumina completamente** il simbolo del **fiocco di neve**.

Una volta attivata questa funzione, se si preme nuovamente il tasto **TURBO**, si ritorna alla velocità **V₁**.

TIMER

In modalità **STANDARD**, le ore di funzionamento previste dal timer sono 6.

In modalità **TURBO**, le ore di funzionamento previste dal timer sono 4.

Se l'impianto è acceso, ogni pressione rapida sul tasto **TIMER** (vedi fig.1), diminuisce di 1 ora il funzionamento dell'impianto.

Con il **TURBO** inserito, premendo questo tasto le ore di funzionamento del compressore in velocità **V₂** possono diminuire da 4 a 1 con step di 1 ora.

Impostare il **TIMER** in funzione dell'energia disponibile.

Variazione TIMER

Quando il sistema è spento, è possibile variare da un minimo di 1 ad un massimo di 99 le ore di funzionamento previste dal timer in modalità **STANDARD**.

Premendo contemporaneamente i tasti **VENT + e TEMP -**, sul display appare il valore predefinito (6 h) e si **illuminano** i simboli **orologio** e **fiocco di neve a metà** (vedi fig.3).

Agendo con una pressione rapida sul tasto **VENT + o VENT -**, si incrementa o decrementa il valore di 1 ora per volta.

Agendo con una pressione prolungata sugli stessi tasti, si incrementa o decrementa il valore a step di 10 ore.

Sempre a sistema spento è possibile variare allo stesso modo le ore di funzionamento previste dal timer in modalità **TURBO**.

Premendo contemporaneamente i tasti **VENT - e TEMP +**, sul display appare il valore predefinito (4 h) e si **illuminano** i simboli **orologio** e **fiocco di neve completamente** (vedi fig.4).

Agendo con una pressione rapida sul tasto **VENT + o VENT -**, si incrementa o decrementa il valore di 1 ora per volta.

Agendo con una pressione prolungata sugli stessi tasti, si incrementa o decrementa il valore a step di 10 ore.

FUNZIONE AVVIO PROGRAMMATO

Quando il sistema è spento, è possibile impostare l'avvio programmato dell'impianto da 1 a 99 ore.

Premendo il tasto **TURBO** rapidamente, il valore si sposta di 1 ora per volta e si **illumina** il simbolo **orologio** (vedi fig.5).

La pressione per oltre 2 secondi sullo stesso tasto, sposta il valore a step di 10 ore e si **illumina** il simbolo **orologio** che rimarrà acceso fino all'avvio dell'impianto.

Desiderando disattivare la funzione, occorrerà premere il tasto **TURBO** fino ad arrivare al **valore 0**, oppure accendere il sistema.

VENTILAZIONE

Se ad impianto spento si premono i tasti **VENT +** o **VENT -** (di incremento o decremento ventilazione), si attiva il solo ventilatore dell'evaporatore potendo scegliere tra 6 differenti velocità, visualizzate sul display della centralina.

Per spegnere il ventilatore occorre impostare il valore 0 sul display della centralina, agendo sul tasto **VENT -** di decremento velocità ventilazione.








FUNZIONE SALVA BATTERIA (AC/VENT)

La funzione salva-batteria interviene quando la tensione **scende sotto** il valore di **21,5V**.

In questo caso, l'impianto (AC o VENT) si spegne, disattivando anche la funzione di ventilazione e sul display **compare** il messaggio **E1** e si **illumina** il simbolo della **batteria**.

Quando la tensione ritorna, per **almeno 10 secondi**, al valore di **25V**, il sistema si riattiva automaticamente iniziando a far partire la ventola del condensatore e in successione la ventola dell'evaporatore e il compressore.

ERRORI VISUALIZZATI SUL DISPLAY (AC/VENT)

Descrizione	Messaggio	Simbolo
Tensione batteria (È intervenuto il dispositivo salva-batteria. La tensione è scesa al di sotto del valore di 21,5 V.)	E1	
Sovraccarico di corrente dalle ventole (La ventola del condensatore o dell'evaporatore sovraccarica la centralina oltre il limite consentito. Causa possibile: corto circuito o un impedimento alla rotazione della ventola.)	E2	
Compressore bloccato (Il rotore risulta bloccato o la pressione all'interno del circuito frigorifero è troppo elevata.)	E3	
Velocità di rotazione minima del compressore (Se il circuito frigorifero è sovraccaricato, il compressore non riesce a mantenere la velocità minima di rotazione.)	E4	
Temperatura elevata sulla centralina di controllo (Se il circuito frigorifero è sovraccaricato o se la temperatura ambiente è elevata, la centralina di controllo evidenzia questa situazione.)	E5	
Errore di comunicazione (Non c'è comunicazione tra il display e la centralina di controllo.)	E6	
Sonda di temperatura (Se la sonda è in corto circuito o non è connessa, l'impianto si ferma.)	E7	
Tilt È intervenuto il dispositivo di disattivazione impianto in caso di ribaltamento.	E8	

UNITA' DI TEMPERATURA

Quando il sistema è spento, è possibile variare l'unità di temperatura scegliendo tra **°C (Celsius)** o **°F (Fahrenheit)**.

Premendo contemporaneamente i tasti **VENT +**, **VENT -**, **TEMP +** e **TEMP -**, sul display appare l'unità predefinita (°C) e si **illumina** il simbolo **temperatura** (vedi fig.6).

Agendo con una pressione rapida sul tasto **VENT +** o **VENT -**, si seleziona l'unità desiderata.

TELECOMANDO

Il telecomando regola sia la funzione condizionamento che la funzione ventilazione.

Mediante il telecomando è possibile:

- **Accendere e spegnere l'impianto**
- **Regolare la temperatura**
- **Regolare la velocità di ventilazione**
- **Inserire la funzione di TURBO**
- **Modificare la funzione TIMER**

CONSIGLI PER L'USO E MANUTENZIONE

IL CONDIZIONATORE "Cool Top RTE 10" FUNZIONA A MOTORE SPENTO IN MODO ESTREMAMENTE SILENZIOSO.

SI RACCOMANDA DI NON UTILIZZARE "Cool Top RTE 10" DURANTE LA MARCIA DEL VEICOLO. E' STATO IDEATO PER FUNZIONARE DURANTE LA SOSTA.

EFFICIENTE E SICURO, HA UN RIDOTTO CONSUMO ELETTRICO CHE NON COMPROMETTE L'INTEGRITÀ DELLA BATTERIA DEL VEICOLO ASSICURANDONE SEMPRE L'AVVIAMENTO; È DOTATO DI DISPOSITIVO SALVA-BATTERIA (VEDI PARAGRAFO FUNZIONAMENTO).

SPEGNERE SEMPRE IL CONDIZIONATORE "Cool Top RTE 10" PRIMA DI RIBALTARE LA CABINA DEL VEICOLO, ANCHE SE IL SISTEMA È DOTATO DI UN DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CHE DISATTIVA L'IMPIANTO IN CASO DI RIBALTAMENTO.

SI RACCOMANDA DI PRESTARE MOLTA ATTENZIONE DURANTE IL LAVAGGIO DELLA CABINA CON IDROPULITRICE E DI NON DIRIGERE IL GETTO CONTRO IL CONDENSATORE IN QUANTO SI POTREBBERO ROMPERE O PIEGARE LE ALETTE DELLO SCAMBIATORE DI CALORE.

PER MIGLIORARE L'EFFICIENZA DEL CONDIZIONATORE "Cool Top RTE 10" SI CONSIGLIA:

SE POSSIBILE, PRIMA DELLA SUA ACCENSIONE, PARCHEGGIARE IL VEICOLO AL RIPARO DAI RAGGI SOLARI.

NEL CASO IN CUI LA TEMPERATURA ALL'INTERNO DELLA CABINA RAGGIUNGESSE VALORI TROPPO ELEVATI, SI CONSIGLIA, DURANTE LA SOSTA, DI AVVIARE IL CLIMATIZZATORE DEL VEICOLO PER ABBATTERE PIÙ RAPIDAMENTE IL CALORE IN ECCESSO. SPEGNERE POI IL MOTORE DEL VEICOLO ED ACCENDERE "Cool Top RTE 10" CHE MANTERRÀ LA TEMPERATURA DESIDERATA.

CHIUDERE LE TENDE OSCURANTI CHE DELIMITANO LA ZONA LETTO DAL VANO AUTISTA, PER RIDURRE IL VOLUME DELLO SCOMPARTO DA REFRIGERARE.

DURANTE LE PAUSE DIURNE IN UNA CABINA ESPOSTA AL SOLE, PER RIDURRE L'AUMENTO DI TEMPERATURA NELL'ABITACOLO DOVUTO ALL'EFFETTO SERRA, TENERE LEGGERMENTE APERTA LA BOTOLA SUL TETTO.

DURANTE IL RIPOSO NOTTURNO, TENERE CHIUSI I FINESTRINI DEL VEICOLO PER EVITARE DISPERSIONI DI ARIA FRESCA ED IMMISSIONE DI CALDO ED UMIDITÀ'.

LA MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO È PRATICAMENTE NULLA.

Evitare di lasciare inattivo a lungo il condizionatore ma avviarlo almeno **una volta al mese** anche nei periodi invernali, in quanto il funzionamento garantisce la lubrificazione di alcuni componenti che tenderebbero ad essiccarsi se lasciati inattivi per molto tempo.

Controllare **periodicamente** la batteria condensatrice e, se necessario pulirla mediante aria compressa, avendo cura di non danneggiare le alette in alluminio. E' opportuno verificare il funzionamento dell'elettroventola condensatore.

Quando si lavora in prossimità degli scambiatori di calore, prestare attenzione a non tagliarsi con le estremità taglienti delle alette.

Sulle alette, si possono depositare insetti, lanuggine ed altri corpi che portano ad una riduzione dell'efficienza dello scambiatore di calore.

All'inizio di ogni stagione, ispezionare ogni componente dell'impianto, compresi i componenti elettrici, per accertarsi che non si siano verificate anomalie.

Durante il lavaggio del veicolo, assicurarsi di non dirigere getti d'acqua violenti all'interno dell'unità condensatrice dalla parte bassa ed attraverso le feritoie dell'elettroventola; eventualmente proteggere con un involucro.

EVENTUALI RIPARAZIONI OPPURE INTERVENTI PER LA CARICA E RECUPERO DI REFRIGERANTE, DEVONO ESSERE ESEGUITI PRESSO OFFICINE AUTORIZZATE Webasto E DA PERSONALE QUALIFICATO.

OPERATION/CONTROL PANEL

“Cool Top RTE 10” CAN BE USED BY ACTIVATING THE AIR CONDITIONING OR THE FAN FUNCTION ONLY

CONDITIONING (AC)

T₀ : TEMPERATURE SET BY USER
T_{amb} : AMBIENT TEMPERATURE DETECTED BY PROBE
V₁ : COMPRESSOR ROTATION SPEED (2500 Rpm)
V₂ : COMPRESSOR ROTATION SPEED (4000 Rpm)

ON/OFF

When the system is switched off, pressing the **ON/OFF** button (see fig.1) for more than 2 seconds switches on the AC system in STANDARD mode (**V₁**) for a **maximum of 6 consecutive hours** and the **half snowflake** symbol **lights up**.

If the system is switched on, pressing this button for more than 2 seconds switches off the AC system.
 About 30" after switching on, the **ventilation starts up automatically**.
 The display always shows the temperature **set by the user (T₀)**.
 The temperature which **can be set by the user is between 17°C and 28°C**.

TURBO

When the system is switched on, (by default in STANDARD mode - **V₁**) pressing **TURBO** (see fig.1), the maximum yield of the system is obtained by running the compressor at rotation speed **V₂** for **4 consecutive hours** and the **full snowflake** symbol **lights up**.
 Once this function has been activated, press the **TURBO** button again to return to speed **V₁**.

TIMER

In STANDARD mode, the operating hours envisaged by the timer are 6.
 In TURBO mode, the operating hours envisaged by the timer are 4.

If the system is switched on, every quick press of **TIMER** button (see fig.1) reduces the system operating time by 1 hour.

In TURBO mode, this button can be pressed to reduce the compressor operating time at speed **V₂** from 4 to 1 in steps of 1 hour.

Set the **TIMER** according to the power available.

TIMER adjustment

When the system is switched off, it is possible to vary the operating time envisaged by the timer in STANDARD mode between a minimum of 1 and a maximum of 99 hours.

Press the **VENT + and TEMP -** buttons at the same, the display shows the default value (6 h) and the **clock** and half snowflake symbols **will light up** (see fig.3).

Quickly pressing the **VENT + or VENT -** button increases or reduces the value by 1 hour each time the button is pressed.
 Pressing the same buttons for longer increases or reduces the value in steps of 10 hours.

Also with the system switched off it is possible to change the operating hours envisaged by the timer in TURBO mode in the same way.

Press the **VENT - and TEMP +** buttons at the same, the display to show the default value (4 h) and the **clock** and **full snowflake** symbols will **light up** (see fig.4).

Quickly pressing the **VENT + or VENT -** button increases or reduces the value by 1 hour each time the button is pressed.
 Pressing the same buttons for longer increases or reduces the value in steps of 10 hours.

PROGRAMMED START FUNCTION

When the system is switched off, it is possible to set the programmed start of the system between 1 and 99 hours.
 Quickly press the **TURBO** button, changes the value by 1 hour at a time and the **clock** symbol **will light up** (see fig.5).

Pressing the same button for more than 2 seconds changes the value in steps of 10 hours and the **clock** symbol **will light up**, remaining lit until the system starts.

If you wish to deactivate the function, press the **TURBO** button until a **value of 0** is reached, or switch on the system.

ENGLISH

VENTILATION (FAN)

If the fan increase or reduction buttons (**VENT +** or **VENT -**) are pressed when **the system is switched off**, only the evaporator fan is activated, with the choice of 6 different speeds, shown on the central control unit display.

To switch off the fan it is necessary to set the value 0 on the central control unit display, using the fan speed reduction button (**VENT -**).








SAVE BATTERY FUNCTION (AC/FAN)

The save-battery function starts when the power **falls below** a value of **21,5V**.

In this case, the system (AC or VENT) shuts down, also deactivating the fan function and the message **E1** appears on the display and the **battery** symbol lights up.

When the power returns, **for at least 10 seconds**, to the value of **25V**, the system is automatically reactivated, starting up the condenser fan, followed by the evaporator fan and compressor.

ERRORS SHOWN ON THE DISPLAY (AC/FAN)

Description	Message	Symbol
Battery voltage (The battery-saver device has cut in. Voltage has fallen below the value of 21.5 V)	E1	
Fan over current cut-out (The condenser or evaporator fan overloads the central control unit above the limited allowed. Possible cause: short circuit or blockage of fan rotation.)	E2	
Compressor locked (The rotor is locked or the pressure inside the cooling circuit is too high.)	E3	
Minimum compressor rotation speed (If the cooling circuit is overloaded, the compressor cannot maintain the minimum rotation speed.)	E4	
High temperature on the central control unit (If the cooling circuit is overloaded or the ambient temperature is high, the central control unit signals this situation.)	E5	
Communication error (There is no communication between the display and the central control unit.)	E6	
Temperature probe (If the probe short-circuits or is not connected, the system stops.)	E7	
Tilt The system shut-down device installed to operate in the event of tilting has cut in.	E8	

TEMPERATURE UNIT

When the system is switched off, it is possible to change the temperature unit, choosing between °C (Celsius) or °F (Fahrenheit).

Press **VENT +**, **VENT -**, **TEMP +** and **TEMP -**, buttons simultaneously to show the preset unit (°C) on the display, and the **temperature** symbol will light up (see fig.6).

Quickly press **VENT +** or **VENT -** to select the unit required.

REMOTE CONTROL

The remote control regulates both the conditioning function and the fan function.

Using the remote control it is possible to:

- Switch the system on and off
- Regulate the temperature
- Regulate the fan speed
- Engage the TURBO function
- Modify the TIMER function

SUGGESTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

THE "Cool Top RTE 10" AIR CONDITIONER OPERATES WITH ENGINE SWITCHED OFF AND IS EXTREMELY QUIET.

WE RECOMMEND THAT YOU DO NOT USE "Cool Top RTE 10" WHILE THE VEHICLE IS MOVING. IT IS DESIGNED TO OPERATE WHILE THE VEHICLE IS STATIONARY.

IT'S EFFICIENT AND SAFE AND ITS POWER CONSUMPTION IS LOW AND IT DOESN'T COMPROMISE THE INTEGRITY OF THE VEHICLE'S BATTERIES, ALWAYS GUARANTEEING ITS SETTING IN MOTION. IT HAS A SAVE-BATTERY DEVICE (SEE PARAGRAPH ON OPERATION).

ALWAYS SWITCH OFF THE "Cool Top RTE 10" AIR-CONDITIONER BEFORE TIPPING THE VEHICLE CAB, EVEN IF THE SYSTEM HAS A PROTECTIVE DEVICE WHICH SWITCHES OFF THE SYSTEM IN THE EVENT OF TIPPING.

PAY CLOSE ATTENTION WHEN WASHING THE CAB USING A JET CLEANER AND AVOID AIMING THE JET AT THE CONDENSER AS IT COULD BREAK OR BEND THE FLAPS OF THE HEAT EXCHANGER.

TO IMPROVE THE "Cool Top RTE 10" CONDITIONER'S EFFICIENCY MIND THE FOLLOWING:

IF POSSIBLE, BEFORE SWITCHING IT ON, PARK THE VEHICLE AWAY FROM SUNBEAMS.

SHOULD THE TEMPERATURE INSIDE THE CAB RISE EXCESSIVELY, WE RECOMMEND, WHILE THE VEHICLE IS STATIONARY, STARTING UP THE VEHICLE AIR CONDITIONING SYSTEM TO REDUCE THE HEAT AS QUICKLY AS POSSIBLE. THEN SWITCH OFF THE VEHICLE ENGINE AND SWITCH ON "Cool Top RTE 10" TO MAINTAIN THE TEMPERATURE REQUIRED.

CLOSE THE DARKENING CURTAINS WHICH SEPARATE THE BED AREA FROM THE DRIVING AREA, IN ORDER TO LIMIT THE AREA TO BE REFRIGERATED.

DURING PAUSES DURING THE DAY IN A CAB EXPOSED TO THE SUN WE RECOMMEND THAT YOU LEAVE THE ROOF HATCH OPEN TO REDUCE THE RISE IN TEMPERATURE IN THE CAB AS A RESULT OF THE GREENHOUSE EFFECT.

DURING NIGHT REST KEEP THE VEHICLE'S WINDOWS CLOSED IN ORDER TO AVOID THE WASTING OF FRESH AIR AND THE INCOMING OF HOT AND HUMID AIR.

THERE IS PRACTICALLY NO NEED FOR THE SYSTEM'S MAINTENANCE:

Avoid keeping the conditioner inactive for a long period of time but start it at least **once a month** even during winter months since the functioning of it guarantees the lubrication of components which would dry up if left inactive for too long.

Periodically control the condenser battery and, if necessary, clean it with compressed air, being careful to not damaging the aluminium rests. It is good to check the functioning of the condenser's electric fan.

When working near heat exchangers, be careful to not getting cut with the cutting edges of the winglets. Insects, floss and other material may deposit on the winglets, reducing the efficiency of the heat exchanger.

At the start of each season inspect every part of the system, including electric components, to make sure there aren't any abnormal conditions.

While washing the vehicle, make sure you don't direct violent jets of water towards the inside of the condenser unit from the lower part and through the slits of the electric fan; in case protect it with a covering.

ANY REPAIR OR INTERVENTION FOR THE CHARGING OR THE COLLECTION OF REFRIGERANT MUST BE DEALT WITH AT AUTHORISED Webasto MAINTENANCE SHOPS AND BY QUALIFIED PERSONNEL.

FONCTIONNEMENT/CENTRALE DE CONTROLE

IL EST POSSIBLE D'UTILISER "Cool Top RTE 10" EN ACTIVANT LA CLIMATISATION OU SEULEMENT LA FONCTION VENTILATION.

CLIMATISATION (AC)

T_0 : TEMPERATURE REGLEE PAR L'UTILISATEUR
 T_{amb} : TEMPÉRATURE AMBIANTE RELEVÉE PAR LA SONDÉ
 V_1 : VITESSE DE ROTATION DU COMPRESSEUR (2500 t/m)
 V_2 : VITESSE DE ROTATION DU COMPRESSEUR (4000 t/m)

ALLUMAGE/EXTINCTION

Quand le système est éteint, la pression pendant plus de 2 secondes sur la touche **ON/OFF** (voir fig.1), allume l'installation AC en modalité STANDARD (V_1) pendant un maximum de 6 heures consécutives et le symbole **flocon de neige s'allume à moitié**.

Quand le système est branché, la pression pendant plus de 2 secondes sur la touche **ON/OFF**, éteint l'installation.
 Après environ 30" de l'allumage, la ventilation démarre automatiquement.
 Sur l'afficheur apparaît toujours la température imposée par l'utilisateur (T_0).
 La température qui peut être imposée par l'utilisateur est comprise entre 17°C et 28°C.

TURBO

Quand le système est allumé, (par défaut en modalité STANDARD V_1) en appuyant sur la touche **TURBO** (voir fig.1), on obtient le rendement maximum de l'installation en activant la vitesse V_2 de rotation du compresseur pendant 4 heures consécutives et sur l'écran le symbole du **flocon de neige s'allume complètement**.

Une fois cette fonction activée, si on appuie à nouveau sur la touche **TURBO**, on retourne à la vitesse V_1 .

TIMER

En modalité STANDARD, les heures de fonctionnement prévues par le temporisateur sont au nombre de 6.
 En modalité TURBO, les heures de fonctionnement prévues par le temporisateur sont au nombre de 4.

Si l'installation est allumée, chaque pression rapide sur la touche **TIMER** (voir fig.1), diminue d'1 heure le fonctionnement de l'installation.

Avec le TURBO inséré, en appuyant sur cette touche les heures de fonctionnement du compresseur en vitesse V_2 peuvent diminuer de 4 à 1 par tranche d'1 heure.

Régler le **TIMER** en fonction de l'énergie disponible.

Variation TIMER

Quand le système est éteint, il est possible de varier d'un minimum de 1 à un maximum de 99 les heures de fonctionnement prévues par le temporisateur en modalité STANDARD.

En appuyant simultanément sur les touches **VENT + et TEMP -**, sur l'écran apparaît la valeur prédéfinie (6 h) et les symboles **horloge et flocon de neige s'allument à moitié** (voir fig.3).

En agissant avec une pression rapide sur la touche **VENT + ou VENT -**, on augmente ou on diminue la valeur de 1 heure à chaque fois.
 En agissant avec une pression prolongée sur les mêmes touches, on augmente ou on diminue la valeur par tranche de 10 heures.

Quand le système est éteint, il est possible de varier de la même façon les heures de fonctionnement prévues par le temporisateur en modalité TURBO.

En appuyant simultanément les touches **VENT - et TEMP +**, sur l'écran apparaît la valeur prédéfinie (4 h) et les symboles **horloge et flocon de neige s'allument complètement** (voir fig.4).

En agissant avec une pression rapide sur la touche **VENT + ou VENT -**, on augmente ou on diminue la valeur de 1 heure à chaque fois.
 En agissant avec une pression prolongée sur les mêmes touches, on augmente ou on diminue la valeur par tranche de 10 heures.

FONCTION DEMARRAGE PROGRAMME

Quand le système est éteint, il est possible de régler le démarrage programmé de l'installation de 1 à 99 heures.
 En appuyant sur la touche **TURBO** rapidement, la valeur se déplace de 1 heure à chaque fois et **s'allument** le symbole **horloge** (voir fig.5).

La pression pendant plus de 2 secondes sur la même touche, déplace la valeur par tranche de 10 heures et **s'allument** le symbole **horloge** qui restera allumé jusqu'au démarrage de l'installation.

Si on désire désactiver la fonction, il faudra appuyer sur la touche **TURBO** jusqu'à arriver à la valeur 0, ou allumer le système.

VENTILATION (VENT)

Si quand le climatiseur est éteint on appuie sur les touches d'augmentation ou de diminution de la ventilation (**VENT +** ou **VENT -**), seul le ventilateur de l'évaporateur est activé en pouvant choisir parmi 6 vitesses différentes, visualisées sur l'afficheur de la centrale.

Pour éteindre le ventilateur il faut imposer la valeur 0 sur l'afficheur de la centrale, en agissant sur la touche de réduction de la vitesse de ventilation (**VENT -**).

FONCTION DE PROTECTION DE LA BATTERIE (AC/VENT)








La fonction de protection de la batterie intervient quand la tension **descend en dessous** de la valeur de **21,5V**.

Dans ce cas, l'installation (AC ou VENT) s'éteint, en désactivant également la fonction de ventilation et sur le display **apparaît** le message **E1** et s'**allume** le symbole de la **batterie**.

Quand la tension retourne, pendant **au moins 10 secondes**, à la valeur de **25V**, le système se réactive automatiquement en commençant à faire partir le ventilateur du condenseur et ensuite le ventilateur de l'évaporateur et le compresseur.

ERREURS VISUALISEES SUR L'AFFICHEUR (AC/VENT)

UNITE DE TEMPERATURE

Description	Message	Symbole
Tension batterie (Le dispositif de sauvegarde des batteries s'est activé. La tension est descendue en dessous de la valeur de 21,5 V.)	E1	
Surcharge de courant des ventilateurs (Le ventilateur du condenseur ou de l'évaporateur surcharge la centrale au-delà de la limite permise. Cause possible: court-circuit ou un obstacle à la rotation du ventilateur.)	E2	
Compresseur bloqué (Le rotor est bloqué ou la pression à l'intérieur du circuit frigorigène est trop élevée.)	E3	
Vitesse de rotation minimum du compresseur (Si le circuit frigorigène est surchargé, le compresseur ne réussit pas à maintenir la vitesse minimum de rotation.)	E4	
Température élevée sur la centrale de contrôle (Si le circuit frigorigène est surchargé ou si la température ambiante est élevée, la centrale de contrôle met en relief cette situation.)	E5	
Erreur de communication (Il n'y a pas de communication entre le display et la centrale de contrôle.)	E6	
Sonde de température (Si la sonde est en court-circuit ou n'est pas raccordée, l'installation s'arrête.)	E7	
Tilt En cas de renversement, le dispositif de désactivation de l'installation s'est activé.	E8	

Quand le système est éteint, il est possible de varier l'unité de température en choisissant entre **°C (Celsius)** ou **°F (Fahrenheit)**.

En appuyant simultanément sur les touches **VENT +**, **VENT -**, **TEMP +** et **TEMP -**, sur l'écran apparaît l'unité prédéfinie (°C) et le symbole **température s'allume** (voir fig.6).

En agissant avec une pression rapide sur la touche **VENT +** ou **VENT -**, on sélectionne l'unité désirée.

TELECOMMANDE

La télécommande règle à la fois la fonction climatisation et la fonction ventilation.

Au moyen de la télécommande il est possible de:

- **Allumer et éteindre le climatiseur**
- **Régler la température**
- **Régler la vitesse de ventilation**
- **Insérer la fonction de TURBO**
- **Modifier la fonction TIMER**

CONSEILS D'UTILISATION ET ENTRETIEN

LE CLIMATISEUR "Cool Top RTE 10" FONCTIONNE A MOTEUR ÉTEINT DE FAÇON EXTREMEMENT SILENCIEUSE.

IL EST RECOMMANDE DE NE PAS UTILISER "Cool Top RTE 10" PENDANT LA MARCHÉ DU VÉHICULE. IL A ÉTÉ PROJÉTÉ POUR FONCTIONNER PENDANT L'ARRÉT.

EFFICACE ET FIABLE, IL A UNE CONSOMMATION ÉLECTRIQUE RÉDUITE QUI NE COMPROMET PAS L'INTÉGRITÉ DE LA BATTERIE DU VÉHICULE EN GARANTISSANT TOUJOURS LE DAMARRAGE. IL EST DOTÉ D'UN COUPE-CIRCUIT BATTERIE (VOIR PARAGRAPHE FONCTIONNEMENT).

ÉTEINDRE TOUJOURS LE CLIMATISEUR "Cool Top RTE 10" AVANT DE FAIRE BASCULER LA CABINE DU VÉHICULE, MEME SI LE SYSTÈME EST DOTÉ D'UN DISPOSITIF DE PROTECTION QUI ÉTEINT L'INSTALLATION EN CAS DE BASCULEMENT.

IL EST CONSEILLÉ DE PRÊTER UNE GRANDE ATTENTION PENDANT LE LAVAGE DE LA CABINE À L'AIDE DE LA NETTOYEUSE À L'EAU ET DE NE PAS DIRIGER LE JET CONTRE LE CONDENSEUR CAR IL POURRAIT CASSER OU PLIER LES AILETTES DE L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR.

POUR AMÉLIORER L'EFFICACITÉ DU CLIMATISEUR "Cool Top RTE 10", IL EST CONSEILLÉ:

SI POSSIBLE, AVANT SON ALLUMAGE, STATIONNER LE VÉHICULE A L'ABRI DES RAYONS DE SOLEIL.

DANS LE CAS OU LA TEMPÉRATURE A L'INTÉRIEUR DE LA CABINE ATTEINT DES VALEURS TROP ÉLEVÉES, IL EST CONSEILLÉ, PENDANT L'ARRÉT, DE DEMARRER LE CLIMATISEUR DU VÉHICULE POUR RÉDUIRE LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE LA CHALEUR EN EXCÈS. ÉTEINDRE LE MOTEUR DU VÉHICULE ET ALLUMER "Cool Top RTE 10" QUI MAINTIENDRA LA TEMPÉRATURE VOULUE.

FERMER LES RIDEAUX OBSCURCISSANTS QUI DÉLIMITENT LA ZONE LIT DU COMPARTIMENT DU CONDUCTEUR, POUR RÉDUIRE LE VOLUME DU COMPARTIMENT A RÉFRIGÉRER.

PENDANT LES PAUSES DE JOUR DANS UNE CABINE EXPOSÉE AU SOLEIL IL EST CONSEILLÉ, POUR RÉDUIRE L'AUGMENTATION DE TEMPÉRATURE DANS L'HABITACLE DU A L'EFFET DE SERRE, DE LAISSER OUVERTE LA TRAPPE SUR LE TOIT.

PENDANT LE REPOS NOCTURNE, MAINTENIR FERMES LES VITRES DU VÉHICULE POUR ÉVITER DES DISPERSIONS D'AIR FRAIS ET INTRODUCTION DE CHALEUR ET HUMIDITÉ.

L'ENTRETIEN DE L'INSTALLATION EST PRATIQUEMENT NUL.

Éviter de laisser longtemps inactif le climatiseur mais le faire fonctionner au moins une **fois par mois** même pendant l'hiver, car le fonctionnement garantit le graissage de certains composants qui auraient tendance à sécher si laisser inactifs pendant très longtemps.

Contrôler **périodiquement** la batterie de condensation et, si nécessaire la nettoyer avec de l'air comprimé, en ayant soin de ne pas endommager les ailettes en aluminium. Il est opportun de vérifier le fonctionnement de l'électroventilateur condenseur.

Lorsqu' on travaille à proximité des échangeurs de chaleur, prêter attention à ne pas se couper avec les extrémités coupantes des ailettes.

Sur les ailettes, peuvent se déposer des insectes, des duvets et autres corps qui provoquent une réduction de l'efficacité de l'échangeur de chaleur.

Au début de chaque saison, inspecter chaque composant de l'installation, y compris les composants électriques, pour vérifier qu'aucune anomalie ne se soit produite.

Pendant le lavage du véhicule, faire attention à ne pas diriger des jets d'eau violents à l'intérieur de l'unité de condensation de la partie basse et à travers les fentes de l'électroventilateur condenseur.; éventuellement protéger avec une protection.

D'ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU BIEN DES INTERVENTIONS POUR LE CHARGEMENT ET RÉCUPÉRATION DE RÉFRIGÉRANT, DOIVENT ÊTRE EXÉCUTÉES DANS DES D'ATELIERS AUTORISÉS Webasto ET DU PERSONNEL QUALIFIÉ.

BETRIEB/STEUERGERÄT

MAN KANN BEI "Cool Top RTE 10" WÄHLEN, OB MAN DIE KLIMAAANLAGE INSGESAMT ODER NUR DIE LÜFTUNGSFUNKTION ALLEIN EINSCHALTET.

KLIMATISIERUNG (AC)

T_0 : VOM NUTZER EINGESTELLTE TEMPERATUR
 T_{amb} : VON DER SONDE GEMESSENE UMGEBUNGSTEMPERATUR
 V_1 : DREHGESCHWINDIGKEIT DEN KOMPRESSOR (2500 U/min)
 V_2 : DREHGESCHWINDIGKEIT DEN KOMPRESSOR (4000 U/min)

ANSCHALTEN/ABSCHALTEN

Wenn das System abgeschaltet ist, schaltet man es an, indem man über 2 Sekunden lang die Taste **ON/OFF** (siehe Abb. 1) drückt. Es wird damit für maximal 6 aufeinander folgende Stunden auf die Betriebsart STANDARD (V_1) eingestellt, und das Symbol der **Schneeflocke leuchtet halb auf**.

Wenn das System anschalten ist, schaltet man es aus, indem man über 2 Sekunden lang die Taste ON / OFF drückt.

Etwa 30" nach dem Anschalten wird **automatisch die Lüftung** eingeschaltet.

Auf dem Display erscheint immer die Temperatur, die **vom Nutzer eingestellt wurde (T_0)**.

Die **vom Nutzer einstellbare** Temperatur **liegt zwischen 17°C und 28°C**.

TURBO

Wenn das System angeschaltet ist (Default in Betriebsart STANDARD - V_1) und man die Taste **TURBO** drückt (siehe Abb.1), stellt man die Anlage maximale Leistung, wobei die Rotationsgeschwindigkeit des Kompressors auf Geschwindigkeit V_2 geschaltet wird. Dies gilt für **4 Stunden hintereinander**. Auf dem Display leuchtet das Symbol der **Schneeflocke vollständig auf**.

Wenn diese Funktion aktiviert wurde und man noch einmal die Taste **TURBO** drückt, kehrt man zur Geschwindigkeit V_1 zurück.

TIMER

Im Timer sind 6 Betriebsstunden für die Betriebsart STANDARD vorgesehen.

Für die Betriebsart TURBO ist der Timer auf 4 Betriebsstunden eingestellt.

Wenn die Anlage angeschaltet ist, wird die Betriebszeit durch jeden kurzen Tastendruck auf die Taste **TIMER** (siehe Abb.1) um 1 Stunde verringert.

Wenn die Anlage auf TURBO gestellt ist und man die Taste **TIMER** drückt, kann man die Betriebsstunden des Kompressors mit der Geschwindigkeit V_2 in Schritten von je 1 Stunde von 4 auf 1 verringern.

Den **TIMER** je nach verfügbarer Restkapazität der Fahrzeugbatterie einstellen.

Einstellung TIMER

Bei abgeschaltetem System kann man die Betriebsstunden, die der Timer in der Betriebsart STANDARD vorsieht, von mindestens 1 bis höchstens 99 einstellen.

Drückt man gleichzeitig die Tasten **VENT +** und **TEMP -**, erscheint auf dem Display der voreingestellte Wert (6 h) und die Symbole der **Uhr** und der **halben Schneeflocke leuchten auf** (siehe Abb.3).

Durch kurzes Drücken der Taste **VENT +** oder **VENT -** wird der Wert um jeweils 1 Stunde erhöht oder verringert.

Drückt man die gleichen Tasten länger, wird der Wert in Schritten von je 10 Stunden erhöht oder verringert.

Ebenfalls bei abgeschaltetem System kann man auf die gleiche Weise die im Timer vorgesehenen Betriebsstunden für die Betriebsart TURBO ändern.

Drückt man gleichzeitig die Tasten **VENT -** und **TEMP +**, erscheint auf dem Display der voreingestellte Wert (4 h) und die Symbole der **Uhr** und der **ganzen Schneeflocke leuchten auf** (siehe Abb.4).

Durch kurzes Drücken der Taste **VENT +** oder **VENT -** wird der Wert um jeweils 1 Stunde erhöht oder verringert.

Drückt man die gleichen Tasten länger, wird der Wert in Schritten von je 10 Stunden erhöht oder verringert.

FUNKTION STARTPROGRAMMIERUNG

Wenn das System abgeschaltet ist, kann man den Start der Anlage von 1 bis 99 Stunden programmieren.

Drückt man kurz die Taste **TURBO**, wird der Wert um jeweils 1 Stunde verstellt und das Symbol der **Uhr leuchtet auf** (siehe Abb.5).

Drückt man die gleiche Taste über 2 Sekunden lang, verstellt man den Wert in Schritten von jeweils 10 Stunden, und das Symbol der **Uhr leuchtet auf**, das bis zum Start der Anlage leuchtet.

Wenn man die Funktion deaktivieren will, drückt man entweder die Taste **TURBO** so oft, bis man den **Wert 0** erreicht, oder man schaltet das System an.

LÜFTUNG (VENT)

Wenn man bei abgeschalteter Anlage die Tasten Erhöhung oder Verringerung der Lüftung drückt (**VENT +** oder **VENT -**), wird nur der Lüfter des Verdampfers aktiviert. Dabei kann man unter 6 verschiedenen Geschwindigkeiten wählen, die auf dem Display des Steuergeräts angezeigt werden.

Um die Lüftung abzuschalten stellt man auf dem Display des Steuergeräts mit der Taste **VENT -** Verringerung der Lüftergeschwindigkeit den Wert 0 ein.








BATTERIESCHUTZFUNKTION (AC/VENT)

Die Batterieschutzfunktion wird ausgelöst, wenn die Spannung **unter** den Wert **21,5V** absinkt.

In diesem Fall schaltet sich die Anlage (AC oder VENT) ab, wobei auch die Lüftungsfunktion deaktiviert wird, auf dem Display **erscheint** die Meldung **E1** und das **Batteriesymbol leuchtet auf**.

Wenn die Spannung **mindestens 10 Sekunden lang** wieder den Wert **25V** erreicht, aktiviert sich das System automatisch wieder und startet den Lüfter des Kondensators, anschließend den Lüfter des Verdampfers und den Kompressor.

FEHLERANZEIGEN AUF DEM DISPLAY (AC/VENT) TEMPERATUREINHEIT

Beschreibung	Nachricht	Bildzeichen
Batteriespannung (Die Batterieschutzvorrichtung wurde ausgelöst. Die Spannung ist unter 21,5 V abgesunken.)	E1	
Stromüberlastung von den Lüftern (Der Lüfter des Kondensators oder des Verdampfers überlastet das Steuergerät über den vorgesehenen Grenzwert hinaus. Mögliche Ursache: Kurzschluss oder Behinderung der Lüfterdrehung.)	E2	
Kompressor blockiert (Der Rotor ist blockiert oder der Druck im Kühlkreis ist zu hoch.)	E3	
Minimale Drehgeschwindigkeit des Kompressors (Wenn der Kühlkreis überlastet ist, kann der Kompressor die Mindest-Drehgeschwindigkeit nicht aufrechterhalten.)	E4	
Überhitzung am Steuergerät (Wenn der Kühlkreis überlastet oder die Umgebungstemperatur sehr hoch ist, zeigt das Steuergerät diese Situation an.)	E5	
Kommunikationsfehler (Es besteht keine Kommunikation zwischen Display und Steuergerät.)	E6	
Temperatursonde (Wenn die Sonde im Kurzschluss oder nicht angeschlossen ist, schaltet die Anlage sich ab.)	E7	
Tilt Die Abschaltvorrichtung der Anlage beim Kippen wurde ausgelöst.	E8	

Wenn das System abgeschaltet ist, kann man die Temperatureinheit zwischen °C (**Celsius**) oder °F (**Fahrenheit**) umschalten.

Drückt man gleichzeitig die Tasten **VENT +**, **VENT -**, **TEMP +** und **TEMP -**, erscheint auf dem Display die voreingestellte Einheit (°C) und das Symbol der **Temperatur leuchtet auf** (siehe Abb.6).

Drückt man kurz die Taste **VENT +** oder **VENT -**, wird die gewünschte Einheit ausgewählt.

FERNBEDIENUNG

Die Fernsteuerung regelt sowohl die Funktion Klimaanlage als auch die Funktion Lüftung.

Mit der Fernbedienung kann man:

- die Anlage an- und abschalten
- die Temperatur regulieren
- die Ventilationsgeschwindigkeit regulieren
- die Funktion **TURBO** einschalten
- modifizieren **TIMER** Funktion

BENUTZUNGSRATSCHLÄGE UND INSTANDHALTUNG

DIE KLIMAAANLAGE "Cool Top RTE 10" FUNKTIONIERT BEI ABGESCHALTETEM MOTOR EXTREM GERÄUSCHARM.

ES WIRD EMPFOHLEN, "Cool Top RTE 10" NICHT WÄHREND DER FAHRT ZU VERWENDEN. DIE ANLAGE WURDE FÜR DEN BETRIEB IM STILLSTAND ENTWICKELT.

DIE Cool Top RTE 10 IST EFFIZIENT UND SICHER UND HAT EINEN GERINGEN STROMVERBRAUCH DER DIE FUNKTIONSFÄHIGKEIT DER FAHRZEUGBATTERIE NICHT BELASTET, SO DASS STARTEN IMMER GEWÄHRLEISTET IST. SIE VERFÜGT ÜBER EINE BATTERIESCHUTZVORRICHTUNG (SIEHE ABSCHNITT FUNKTIONSWEISE).

DIE KLIMAAANLAGE "Cool Top RTE 10" IMMER ABSCHALTEN, BEVOR MAN DAS FAHRERHAUS KIPPT, AUCH WENN DAS SYSTEM ÜBER EINE SCHUTZVORRICHTUNG VERFÜGT, DIE DIE ANLAGE BEIM KIPPEN ABSCHALTET.

ES WIRD EMPFOHLEN, WÄHREND DER REINIGUNG DES FAHRERHAUSES MIT EINER WASSERREINIGUNGSMASCHINE SEHR VORSICHTIG VORZUGEHEN UND DEN STRAHL NICHT AUF DEN KONDENSATOR ZU RICHTEN, DENN DIE RIPPEN DES WÄRMETAUSCHERS KÖNNTEN BRECHEN ODER VERBIEGEN.

UM DIE EFFIZIENZ DER KLIMAAANLAGE "Cool Top RTE 10" ZU VERBESSERN, SOLLTEN FOLGENDE EMPFEHLUNGEN BEACHTET WERDEN.

WENN MÖGLICH VOR DEM ANSCHALTEN DER KLIMAAANLAGE DAS FAHRZEUG VOR SONNENEINSTRALUNG GESCHÜTZT PARKEN.

FALLS DIE TEMPERATUR IM FAHRERHAUS ZU HOHE WERTE ERREICHEN SOLLTE, WIRD EMPFOHLEN, IM STILLSTAND DIE KLIMAAANLAGE DES FAHRZEUGS ANZUSCHALTEN, UM DIE ZU GROSSE WÄRME SO SCHNELL WIE MÖGLICH ZU VERRINGERN. DANN DEN FAHRZEUGMOTOR ABSCHALTEN UND "Cool Top RTE 10" ANSCHALTEN, SO DASS DIE GEWÜNSCHTE TEMPERATUR BEIBEHALTEN WIRD.

DIE VORHÄNGE SCHLIESSEN, DIE DEN LIEGEBEREICH VOM FAHRERBEREICH TRENNEN, UM DAS VOLUMEN, DAS GEKÜHLT WERDEN MUSS, ZU VERRINGERN.

WÄHREND DER PAUSEN AM TAG WIRD FÜR EINE FAHRZEIGKABINE, DIE IN DER SONNE STEHT, EMPFOHLEN, DIE LUKE AUF DEM DACH GEÖFFNET ZU LASSEN. UM EINE ERHÖHUNG DER TEMPERATUR IM INNENRAUM DURCH DEN TREIBHAUSEFFEKT ZU VERRINGERN.

WÄHREND DER NACHTRUHE DIE FAHRZEUGFENSTER GESCHLOSSEN HALTEN, UM DISPERSION DER KÜHLEN LUFT UND EINDRINGEN VON WÄRME UND FEUCHTIGKEIT ZU VERMEIDEN.

DIE ANLAGE ERFORDERT PRAKTISCH KEINE WARTUNG.

Es ist zu vermeiden, die Klimaanlage lange inaktiv zu lassen, in jedem Fall sollte sie auch im Winter mindestens **einmal im Monat** angeschaltet werden, da der Betrieb die Schmierung einiger Komponenten garantiert, die bei längerer Inaktivität austrocknen würden.

Regelmäßig die Kondensatorbatterie kontrollieren, wenn nötig mit Druckluft reinigen, dabei darauf achten, die Alulaschen nicht zu beschädigen. Der Betrieb des Kondensator-Elektrolüfters sollte kontrolliert werden.

Wenn man in der Nähe der Wärmetauscher arbeitet, darauf achten, dass man sich nicht an den scharfen Enden der Laschen schneidet.

An den Laschen können sich Insekten, Flaum und andere Fremdkörper ablagern, die die Wirksamkeit des Wärmetauschers verringern.

Zu Beginn jeder Saison jede Komponente der Anlage inspizieren, auch die Elektrokomponenten, um sicher zu stellen, dass keine Störungen eingetreten sind.

Während der Fahrzeugwäsche absichern, dass keine starken Wasserstrahlen in die Kondensatoreinheit von unten und durch die Schlitze des Elektrolüfters gerichtet werden; eventuell mit einer Abdeckung schützen.

EVENTUELLE REPARATUREN ODER ARBEITSGÄNGE ZUM NACHFÜLLEN UND AUFFANGEN DES KÜHLMITTELS MÜSSEN BEI AUTORISIERTEN Webasto WERKSTÄTTEN VON FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

FUNCIONAMIENTO/CENTRALITA DE CONTROL

ES POSIBLE UTILIZAR "Cool Top RTE 10" ACTIVANDO EL AIRE ACONDICIONADO O BIEN ÚNICAMENTE LA FUNCIÓN VENTILACIÓN.

ACONDICIONAMIENTO (AA)

T_0 : TEMPERATURA PROGRAMADA POR EL USUARIO
 T_{amb} : TEMPERATURA AMBIENTE DETECTADA POR LA SONDA
 V_1 : VELOCIDAD DE ROTACIÓN DEL COMPRESOR (2500 Rpm)
 V_2 : VELOCIDAD DE ROTACIÓN DEL COMPRESOR (4000 Rpm)

ENCENDIDO/APAGADO

Quando el sistema está apagado, la presión por más de 2 segundos del botón **ON/OFF** (sea fig. 1), enciende la instalación AC en modalidad STANDARD (V_1) por un máximo de 6 horas consecutivas y se ilumina el símbolo **copo de nieve a mitad**.

Quando el sistema está encendido, la presión por más de 2 segundos del botón **ON/OFF**, apaga la instalación AC. Tras unos 30" del encendido la ventilación se acciona automáticamente.

En la pantalla aparece siempre la temperatura programada por el usuario (T_0). La temperatura programable por el usuario está comprendida entre 17°C y 28°C.

TURBO

Quando el sistema está prendido, (por defecto en modalidad STANDARD - V_1) presionando el botón **TURBO** (sea fig. 1), se obtiene el máximo rendimiento de la instalación poniendo en marcha la velocidad V_2 de rotación del compresor por 4 horas consecutivas y en la pantalla se ilumina completamente el símbolo del **copo de nieve**.

Una vez activada esta función, al presionar de nuevo la tecla **TURBO**, se regresa a la velocidad V_1 .

TEMPORIZADOR

En modalidad STANDARD, las horas de funcionamiento previstas del temporizador son 6. En modalidad TURBO, las horas de funcionamiento previstas del temporizador son 4.

Si la instalación está prendida, cada presión rápida del botón **TEMPORIZADOR** (sea fig.1), disminuye de 1 hora el funcionamiento de la instalación. on el TURBO accionado, presionando este botón las horas de funcionamiento del compresor en velocidad V_2 pueden disminuir de 4 a 1 con paso de 1 hora.

Programa el **TEMPORIZADOR** en función de la energía disponible.

Variación del TEMPORIZADOR

Quando el sistema está apagado, es posible cambiar de un mínimo de 1 a un máximo de 99 las horas de funcionamiento previstas por el temporizador en modalidad STANDARD.

Presionando contemporaneamente los botones **VENT +** y **TEMP -**, en la pantalla aparece el valor predefinido (6 h) y se iluminan los símbolos reloj y **copo de nieve a mitad** (ver fig.3).

Accionando con una presión rápida el botón **VENT + o VENT -**, se aumenta o disminuye el valor de 1 hora a la vez. Accionando con una presión prolongada los mismos botones, se aumenta o disminuye el valor a paso de 10 horas.

Siempre con el sistema apagado es posible cambiar al mismo modo las horas de funcionamiento previstas por el temporizador en modalidad TURBO.

Presionando contemporaneamente los botones **VENT -** y **TEMP +**, en la pantalla aparece el valor predefinido (4 h) y se iluminan los símbolos **reloj** y **copo de nieve completamente** (ver fig.4).

Accionando con una presión rápida el botón **VENT + o VENT -**, se aumenta o disminuye el valor de 1 hora a la vez. Accionando con una presión prolongada los mismos botones, se aumenta o disminuye el valor a paso de 10 horas.

FUNCIÓN INICIO PROGRAMADO

Quando el sistema está apagado, es posible proyectar el inicio programado de la instalación de 1 a 99 horas. Presionando el botón **TURBO** rápidamente, el valor se desplaza de 1 hora a la vez y se ilumina el símbolo **reloj** (ver fig.5).

La presión por más de 2 segundos del mismo botón, desplaza el valor a paso de 10 horas y se ilumina el símbolo **reloj** que quedará encendido hasta el inicio de la instalación.

Si se desea desactivar la función, será necesario presionar el botón **TURBO** hasta llegar al **valor 0**, o sino encender el sistema.

VENTILACIÓN (VENT)

Si la instalación está apagada se pulsán las teclas de aumento o descenso de ventilación (**VENT +** o **VENT -**), se activa únicamente el ventilador del evaporador pudiendo escoger entre 6 diferentes velocidades, visualizadas en la pantalla de la centralita.

Para apagar el ventilador es necesario programar el valor 0 en la pantalla de la centralita, accionando la telca de descenso de la velocidad de ventilación (**VENT -**).








FUNCIÓN AHORRO DE BATERÍA (AA/VENT)

La función de ahorro de baterías interviene cuando la tensión **desciende por debajo** del valor de **21,5V**.

En este caso, la instalación (AA o VENT) se apaga, desactivando también la función de ventilación y en la pantalla **aparece** el mensaje **E1** y se **ilumina** el símbolo de la **batería**.

Cuando la tensión vuelve, por **al menos 10 segundos**, al valor de **25V**, el sistema se reactiva automáticamente empezando a arrancar el ventilador del condensador y, en secuencia, el ventilador del evaporador y el compresor.

ERRORES VISUALIZADOS EN LA PANTALLA (AA/VENT)

Descripción	Mensaje	Símbolo
Tensión batería (Ha actuado el dispositivo de protección de la batería. La tensión ha bajado por debajo del valor de 21,5 V.)	E1	
Sobrecarga de corriente desde los ventiladores (El ventilador del condensador o del evaporador sobrecarga la centralita más que el límite permitido. Causa posible: corto circuito o obstáculo a la rotación del ventilador.)	E2	
Compresor bloqueado (El rotor resulta bloqueado o la presión dentro del circuito de refrigeración es demasiado elevada.)	E3	
Velocidad de rotación mínima del compresor (Si el circuito de refrigeración está sobrecargado, el compresor no logra mantener la velocidad mínima de rotación.)	E4	
Temperatura elevada en la centralita de control (Si el circuito de refrigeración está sobrecargado o si la temperatura mediambiental es elevada, la centralita de control evidencia esta situación.)	E5	
Error de comunicación (No hay comunicación entre la pantalla y la centralita de control.)	E6	
Sonda de temperatura (Si la sonda está en corto circuito o no está conectada, la instalación se detiene.)	E7	
Tilt Ha actuado el dispositivo de desactivación instalación en caso de vuelco.	E8	

UNIDAD DE TEMPERATURA

Cuando el sistema está apagado, es posible cambiar la unidad de temperatura escogiendo entre **°C (Celsius)** o **°F (Fahrenheit)**.

Presionando contemporaneamente los botones **VENT +**, **VENT -**, **TEMP +** y **TEMP -**, en la pantalla aparece la unidad predefinida (°C) e se **ilumina** el símbolo **temperatura** (ver fig.6).

Actuando con una presión rápida de los botones **VENT +** o **VENT -**, se selecciona la unidad deseada.

MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia regula tanto la función de climatización como la función de la ventilación.

Mediante el mando a distancia es posible:

- Encender y apagar la instalación
- Regular la temperatura
- Regular la velocidad de ventilación
- Insertar la función de **TURBO**
- Modificar la función **TIMER**

CONSEJOS DE USO Y MANTENIMIENTO

EL CLIMATIZADOR "Cool Top RTE 10" FUNCIONA CON EL MOTOR APAGADO DE MODO EXTREMADAMENTE SILENCIOSO.

SE RECOMIENDA NO UTILIZAR "Cool Top RTE 10" DURANTE LA MARCHA DEL VEHÍCULO. HA SIDO IDEADO PARA FUNCIONAR DURANTE LA PARADA.

EFICAZ Y SEGURO, TIENE UN CONSUMO ELECTRICO REDUCIDO QUE NO COMPROMETE LA INTEGRIDAD DE LAS BATERIAS DEL VEHICULO ASEGURANDO EN TODO MOMENTO EL ARRANQUE. ESTA DOTADO DE DISPOSITIVO SALVA-BATERIAS (VÉASE PÁRRAFO FUNCIONAMIENTO).

APAGAR SIEMPRE EL ACONDICIONADOR "Cool Top RTE 10" ANTES DE DARLE LA VUELTA A LA CABINA DEL VEHÍCULO, AUNQUE EL SISTEMA ESTÉ DOTADO DE UN DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN QUE APAGA LA INSTALACIÓN EN CASO DE VUELCO.

ACONSEJAMOS PRESTAR MUCHA ATENCIÓN DURANTE EL LAVADO DE LA CABINA CON HIDROLIMPIADORES, Y NO DIRIGIR EL CHORRO HACIA EL CONDENSADOR YA QUE PODRÍA ROMPERSE O PLEGAR LAS ALETAS DEL INTERCAMBIADOR DE CALOR.

PARA MEJORAR LA EFICACIA DEL CLIMATIZADOR "Cool Top RTE 10" SE ACONSEJA:

DE SER POSIBLE, ANTES DEL ENCENDIDO, APARCAR EL VEHICULO FUERA DEL ALCANCE DE LOS RAYOS SOLARES.

EN CASO DE QUE LA TEMPERATURA EN EL INTERIOR DE LA CABINA ALCANZARA VALORES DEMASIADO ELEVADOS, SE ACONSEJA, DURANTE LA PARADA, ENCENDER EL CLIMATIZADOR DEL VEHICULO PARA HACER DESCENDER DE FORMA MAS RAPIDA EL CALOR EXCESIVO. A CONTINUACION, APAGAR EL MOTOR DEL VEHICULO Y ENCENDER EL "Cool Top RTE 10", QUE MANTENDRA LA TEMPERATURA DESEADA.

CERRAR LAS CORTINAS OSCURECEDORAS QUE DELIMITAN LA ZONA CAMA DEL ESPACIO DEL CONDUCTOR, PARA REDUCIR EL VOLUMEN DEL COMPARTIMIENTO QUE DEBE REFRIGERARSE.

DURANTE LAS PAUSAS DIARIAS EN UN CABINA EXPUESTA AL SOL ES ACONSEJABLE MANTENER ABIERTA LA TRAMPILLA DEL TECHO PARA REDUCIR EL AUMENTO DE TEMPERATURA EN EL HABITACULO DEBIDO AL EFECTO HIVERNADERO.

DURANTE EL DESCANSO NOCTURNO, MANTENER CERRADAS LAS VENTANILLAS DEL VEHICULO PARA EVITAR FUGAS DE AIRE FRESCO Y LA EMISION DE CALOR Y HUMEDAD.

EL MANTENIMIENTO DE LA INSTALACION ES PRACTICAMENTE NULO.

Evitar dejar inactivo el climatizador durante un largo rato, y encenderlo al menos **una vez al mes** incluso en los periodos invernales, ya que el funcionamiento garantiza la lubricación de algunos componentes que tenderían a secarse si se dejan sin ser activados durante mucho tiempo.

Controlar **de forma periódica** la batería condensadora y si fuera necesario limpiarla mediante aire comprimido, prestando gran atención para no dañar las aletas de aluminio. Es conveniente comprobar el funcionamiento del rotor eléctrico condensador.

Cuando se trabaja cerca de los intercambiadores de calor, se debe prestar atención a no cortarse con los extremos cortantes de las aletas.

En las aletas se pueden depositar insectos, filamentos y otros cuerpos que llevan a una reducción de la eficacia del intercambiador de calor.

Al inicio de cada estación, inspeccionar todos los componentes de la instalación, incluidos los componentes eléctricos, para comprobar que no se hayan producido anomalías.

Durante el lavado del vehículo, asegurarse de no dirigir chorros de agua violentos en el interior de la unidad condensadora por la parte baja y a través de las ranuras del rotor eléctrico; en caso de ser necesario proteger con algún tipo de envoltorio.

POSIBLES REPARACIONES O INTERVENCIONES PARA LA CARGAR Y RECUPERACIÓN DE REFRIGERANTE DEBEN LLEVARSE A CABO EN TALLERES AUTORIZADOS Webasto Y POR PERSONAL CUALIFICADO.

Il numero di telefono relativo al paese specifico è indicato sull'opuscolo del centro servizi Webasto ed è disponibile sul sito web della propria filiale Webasto.

The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellenfaltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto Landesvertretung.

Consulte el número de teléfono del país correspondiente en el folleto de los servicios autorizados Webasto, o en la página web de su representante Webasto.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Visitors Address:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

Technical Extranet: <http://dealers.webasto.com>

www.webasto.com